

立法局新會期週三開始
港督屆時提出施政報告

港督尤德爵士將於星期三（十月六日）立法局一九八二／八三年度會期首次會議中，就本港事務，發表施政報告。

會議將由下午二時半起在立法局會議室舉行。屆時，香港電台第一台（中文）及第三台（英文）會在現場轉播。

商業電台及兩間電視台則會在經常的新聞節目中播出港督之施政報告的重要部份。

新任非官守議員葉文慶醫生將首次出席立法局會議。

在港督發表施政報告後，立法局將暫休會，直至十月十三日舉行第一次例會。

立法局將會於十月二十七日繼續舉行會議。屆時，布政司夏鼎基爵士將動議致謝港督提出施政報告。數位非官守議員將在是日及必要時並在翌日（十月二十八日）就該項動議發言。

各官守議員則會在十一月十日及必要時並在翌日（十一月十一日），答覆非官守議員所提出之各點意見。

各位議員的演辭將由香港電台第二台（中文）及第四台（英文）現場轉播。

本年六月按月零售統計報告

根據臨時統計結果，零售業在一九八二年六月的零售價值估計為四十億七千五百萬元。一九八二年六月的零售價值指數為一百二十，而零售銷量指數則為一百一十九。兩者皆比一九八二年五月下跌一點或百分之四。但銷量指數則下跌四點或百分之四。與一九八二年五月比較，大部份主要行業類別及選定行業的零售價值及銷售指數仍然保持穩定。衣着、鞋類與有關產品的零售在價值方面下跌百分之五，在銷量方面則下跌百分之六。至於百貨商店在價值及銷量兩方面均下跌百分之六。汽車的零售在價值方面上升百分之二，但在銷量方面仍然維持不變。

與一九八一年六月比較，一九八二年六月之超級市場的零售價值及零售銷量分別上升百分之廿四及百分之十五；燃料分別上升百分之廿二及百分之十三；而百貨公司則分別上升百分之廿二及百分之十三。另一方面，汽車之零售價值及零售銷量則分別下降百分之廿八及百分之四十九，這可能是由於本年五月增加輕質燃油稅、私家車首次登記稅及每年牌照費所致。此外，耐用消費品之零售價值指數及銷量指數亦分別顯著下降百分之十及百分之十五。

表一及表二顯示零售總計之一九八二年五月份修訂數字及六月份臨時數字，及各選定行業與主要行業類別的零售價值和銷量指數（一九八〇年的每月平均零售指數為一百）。一九八二年六月的統計結果與對上一個月及與一九八一年六月之統計結果比較，亦在表內列出。

表一：一九八二年五月及六月零售價值指數
(一九八〇年每月平均指數 = 100)

Table 1 : Value indexes of retail sales for
May and June 1982

(Monthly average of 1980 = 100)

項目 Item	一九八二年 五月 May 1982	一九八二年 六月 June 1982	一九八二年六月與一 九八二年五月比較 June 1982 compared with May 1982	一九八二年六月與 一九八一年六月比較 June 1982 compared with June 1981
	(Revised figures) (調整數字) 4 108	(Provisional figures) (臨時數字) 4 075	Points % 點 百分率	Points % 點 百分率
Total retail sales (HK\$ million) 零售總計 (百萬元)				
Retail sales value indexes: 零售價值指數				
(i) for all retail trades (一)所有零售行業	121	120	- 1 - 1	+ 5 + 7
(ii) by major trade groups (二)以主要行業類別計				
Foodstuffs, alcoholic drinks and tobacco 食品, 酒類及煙草	126	127	+ 1 + 1	+10 + 9
Fuels 燃料	156	153	- 3 - 2	+28 +22
Clothing, footwear and allied products 衣着, 鞋類及有關產品	133	127	- 6 - 5	+15 +13
Consumer goods 消費品	118	115	- 3 - 3	+ 5 + 5
Consumer durables 耐用消費品	109	111	+ 2 + 2	-12 -10
(iii) by selected trades (三)以選定行業計				
Motor vehicles 汽車	63	64	+ 1 + 2	-39 -38
Department stores 百貨商店	108	101	- 7 - 6	+ 9 +10
Supermarkets 超級市場	166	168	+ 2 + 1	+33 +24

表二：一九八二年五月及六月零售量指數
(一九八〇年每月平均指數 = 100)

Table 2 : Volume indexes of retail sales for
May and June 1982

(Monthly average of 1980 = 100)

項目 Item	一九八二年 五月 May 1982	一九八二年 六月 June 1982	八二年六月與 八二年五月比較 June 1982 compared with May 1982		八二年六月與 八一年六月比較 June 1982 compared with June 1981	
	(Revised figures (調整數字)	(Provisional figures) (臨時數字)	Points 點	% 百分率	Points 點	% 百分率
Retail sales volume indexes: 零售量指數						
(i) <u>for all retail trades</u> (一)所有零售行業	101	100	- 1	- 1	- 4	- 4
(ii) <u>by major trade groups</u> (二)以主要行業類別計						
Foodstuffs, alcoholic drinks and tobacco 食品、酒類及煙草	99	98	- 1	- 1	- 3	- 3
Fuels 燃料	122	119	- 3	- 2	+14	+13
Clothing, footwear and allied products 衣着、鞋類及有關產品	105	99	- 6	- 6	same	same
Consumer goods 消費品	102	100	- 2	- 2	- 1	- 1
Consumer durables 耐用消費品	94	96	+ 2	+ 2	-17	-15
(iii) <u>by selected trades</u> (三)以選定行業計						
Motor vehicles 汽車	47	47	same	same	-46	-49
Department stores 百貨商店	93	87	- 6	- 6	+ 2	+ 2
Supermarkets 超級市場	131	133	+ 2	+ 2	+17	+15

筲箕灣若干樓宇
週四晚停水時間

水務署宣佈：筲箕灣區若干樓宇，將於星期四（十月七日）下午十一時至翌日上午六時，暫停食水供應七小時，以便進行測漏工程。

停水樓宇位於太祥街、筲箕灣道、太安街和海傍的範圍內，以及成安街、大石街、聖十字徑及介乎成安街和聖十字徑的一段筲箕灣道的範圍內。

聖十字徑村、成安村、橫坑東村、花園村及澳貝龍村亦受影響。

政府城市設計師
赴法出席研討會

地政署首席政府城市設計師周湛燊將於今（星期一）晚離港，應法國政府之邀請，出席將於巴黎舉行之城市設計及都市工程研討會。

研討會為期十天，名為法國與亞洲城市設計及都市工程研討會，為國際公共行政學會與合作計劃機構聯合主辦。

研討會將於本星期三開始，於本月十五日結束。

研討會目的是使到亞洲地區參加者，能就大城市的行政及財政結構以及城市設計技術上的問題，與法國當地出席研討會者交換意見。

中區公共交通優先使用道路計劃

現時使用介乎金鐘道與畢打街之一段皇后大道中前往中區的大部份路線巴士，將由星期五（八日）起改經德輔道中之巴士專線。

使巴士避免與其他車輛共用該段交通繁忙及擠塞之皇后大道中，該區之交通流預料將可大為改善。

運輸署高級運輸主任鍾灼賢今日（星期一）發表以上消息時說：中區公共交通優先使用道路計劃於星期三及星期五分段實施後，原先只供十一條巴士線使用之德輔道中巴士專線，將可供二十二條巴士線使用。

這計劃旨在充份使用德輔道中之巴士專線，實施後，只剩少數巴士線繼續使用皇后大道中。

鍾氏說：「此舉不但減輕皇后大道中之交通負荷，更大幅減少路旁上落客活動。」

他強調新措施可縮短巴士行車時間，尤以在早上繁忙時間為然。

計劃之其他部份，為設禁止上落客貨區，交通改道及改善路口容車量。

計劃之第一期措施，將於星期三（十月六日）上午七時起實施，詳情如下：

德忌利士街將於每日上午七時至晚上十一時，只供專利巴士使用，而介乎干諾道中與德輔道中之砵典乍街之現行巴士專線，則予以撤消。

砵典乍街將劃為禁止上落客貨區，於每日上午七時至上午十時及下午四時至下午七時，禁止車輛上落客貨。

德忌利士街及介乎皇后大道中與德輔道中之砵典乍街，將由單程北行改為單程南行。

西行之中巴二十號線將使用德輔道中，而不駛經皇后大道中。

前往南區的中巴三號A、四號、七號、三十七號及七十一號A線將改經砵典乍街而不駛經租庇利街。

中巴二十二號線之砵典乍街總站，將遷至德忌利士街。

中區公共交通優先使用道路計劃之第二期措施，將於星期五（十月八日）上午七時起實施，詳情如下：

介乎雪廠街與畢打街之干諾道中西行線，將劃為每日上午七時至上午十時及下午四時至下午七時禁止上落客貨區。

租庇利街由單程南行改為單程北行。

介乎皇后大道中及德輔道中之域多利皇后街，則由單程北行改爲單程兩行。

除專利巴士外，所有車輛一律禁止由德輔道中西行線右轉，亦不得由德輔道中東行線左轉入域多利皇后街。

所有車輛亦禁止於域多利皇后街石轉入干諾道中。

中巴二十號線之總站將由砵典乍街遷至介乎皇后大道中與德輔道中之一段域多利皇后街，而該線巴士之東行車輛，將駛經租庇利街。

沿金鐘道西行之中巴五號及十號B線，將駛入德輔道中，經域多利皇后街，再轉回皇后大道中。

往中區之中巴三號、六號、十一號、十二號、十二號A、十五號、二十五號、六十一號及七十五號線巴士，將改經德輔道中，而不使用皇后大道中。

沿德輔道中西行之中巴十號、二十一號及隧道巴士線一〇一號、一〇四及一〇五號將轉入域多利皇后街，而不轉入租庇利街。

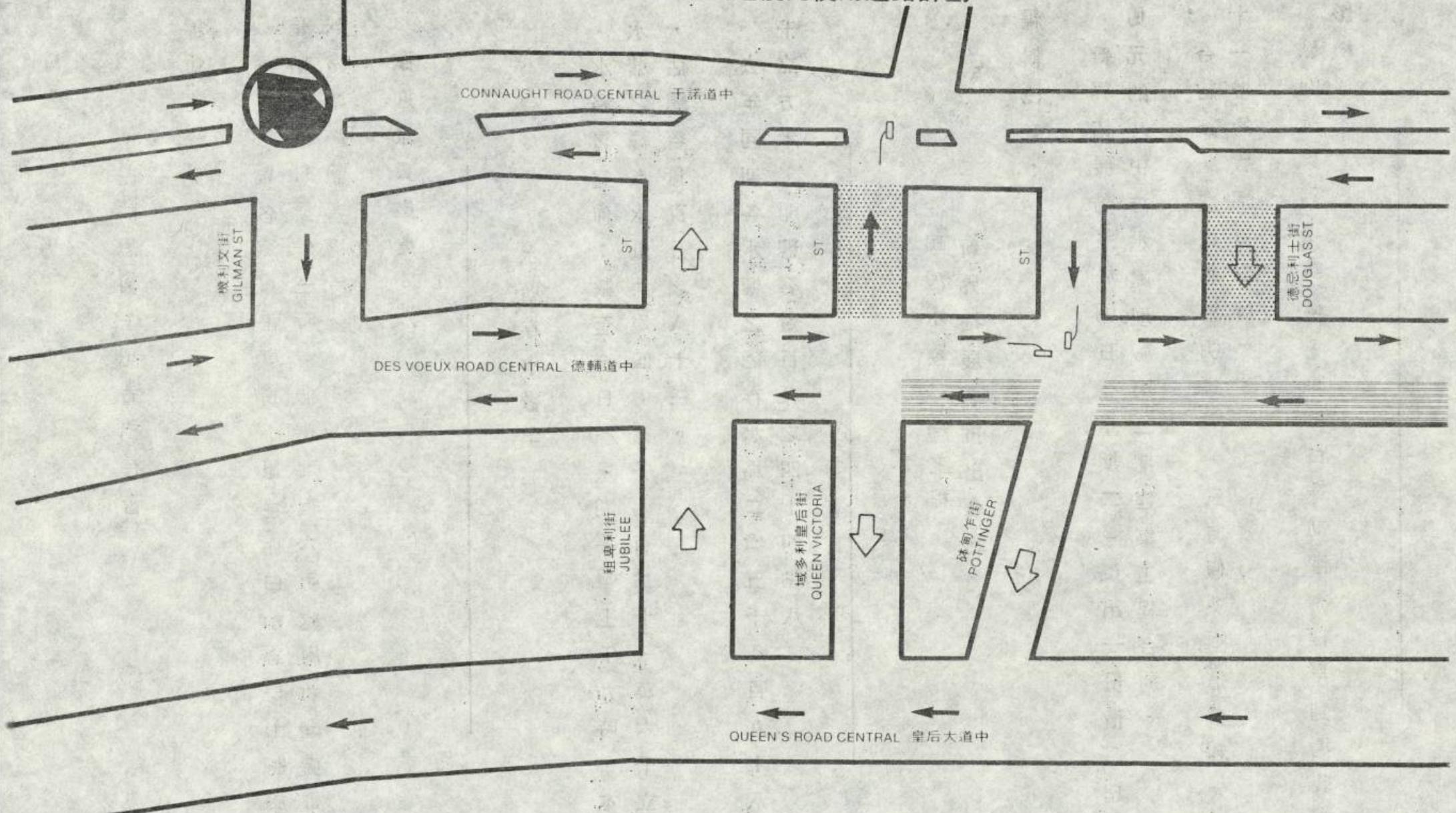
前往黃竹坑邨的中巴七十一號線巴士將改用機利文街、德輔道中及域多利皇后街，而不駛經租庇利街。

沿德輔道中東行之中巴八十號線將改由租庇利街轉入干諾道中，而不經域多利皇后街。






西行之隧道巴士一一一號線及一一三號線將改由域多利皇后街轉入干諾道中，而不經林士街。

CENTRAL DISTRICT PUBLIC TRANSPORT PRIORITY SCHEME

中區公共交通優先使用道路計劃



LEGEND 圖例

-  EXISTING TRAFFIC ROUTING TO REMAIN 現有行車路線保持
-  NEW TRAFFIC ROUTING 新行車路線
-  BANNED TURN 禁止右轉
-  NEW BUS ONLY STREET 新巴士專線
-  EXISTING BUS ONLY LANE 現有巴士專線

白賴恩爵士記者招待會

編輯注意：

英國國會各黨香港事務小組主席白賴恩爵士將於明（星期二）日下午三時，假拱北行六樓政府新聞處電影放映室舉行記者招待會。

歡迎派員出席。

水塘存水數字

水務署宣佈：截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為四億七千九百二十一萬六千立方米，佔總容量百分之八十三。

去年同期各水塘之總存水為二億五千八百九十八萬一千立方米，即總容量百分之四十四點八。

沙田污水廠二期工程

新界拓展署批出合約

編輯注意：

新界拓展署將於明日（星期二）批出一份價值超過二億元的沙田污水處理廠第二期建築工程合約。

合約簽署儀式將於明日下午三時假花園道美利大廈二十一樓的會議室舉行。

歡迎派員到場訪攝。電視台採訪隊請提早到場裝設攝影機。

大埔道天橋暫封閉

運輸署宣佈：由星期三（十月六日）起，近蘇屋邨連接大埔道與呈祥道之天橋，將於每晚十時至翌晨五時三十分，暫予封閉，不准車輛使用，為期約十天，以便進行修路工程。

於封閉期間，沿大埔道東行車輛須改經龍翔道東行，南昌街南行、歌和老街迴旋處、南昌街北行及龍翔道西行，再轉入呈祥道。

九巴第四十八號線於往荃灣途中，將改經欽州街、長沙灣道及葵涌道。

離島區水運會

離島區將於本月十七日（星期日）舉辦水運會，凡區內居民對游泳有興趣者皆可參加。

本屆離島水運會預料會有約三百五十人參加，比賽項目共六十二項，包括蛙泳、背泳、蝶泳、自由式及接力。比賽係由區議會及康樂體育事務處合辦，凡居住於離島區的居民，包括長洲、南丫、大嶼山及坪洲，皆可參加。

報名表格可向離島政務處、康樂體育事務處、區內各鄉事委員會辦事處、學校及體育會索取，填妥後於本月九日前交回。

得勝者除獲頒獎牌外，並將代表離島區參加於十一月七日舉行之新界區際水運會。

新界政務署長白端良博士將主持頒獎禮。

東葵涌罪案問題討論

荃灣高級政務專員麥高樂今日（星期一）出席兩月一次之東葵涌地區委員會會議時，對區內之罪案情況表示關注。

他呼籲荃灣區內之十個地區委員會與地方行政有更好的聯繫，便與市民有關的事項能有效地向區議會反映。

地區委員會包括官方及非官方委員。麥高樂希望能透過這些委員會收集民意，在有需要時，轉交中央政府採取適當行動。

他說：「地區委員會在處理區內個別問題上已經非常有效，例如拆除足以引致火警危險之天台建築物，但這些並不單是個別地區的問題，因而須要在區議會中加以討論。」

麥高樂今日係第一次出席這個會議。他說，荃灣及葵涌一般來說情況良好，罪案率低於平均數字。

不過他指出，在個別地區可能有較嚴重之問題，同時，統計數字未必能反映出整個情況。

他說：「本人極希望聽取居民的意見，及看看有何須要改善之處。」

在今日之會議上，各委員與官方代表討論區內之罪案情況。

著名音樂教育家
來港主持進修班

本港三百多名中、小學的音樂教師，現正參加教育署輔導視學處音樂組舉辦一項為期七週的進修班。

此進修班在九龍彌敦道聖安德烈教堂舉行，課程採用著名之「高大宜」合唱教學法。該套完整而有系統之音樂教學法，乃根據兒童本身具有之聆聽及摹仿能力而設計。

高大宜是匈牙利一位作曲家兼音樂教育家，今年為其出生百年紀念。

高氏的學生茜莉亞·華希達女士，現正在本港主持該項教師進修班，以及視察各學校採用「高大宜」教學法的進展。華女士為前任匈牙利布達佩斯李斯特音樂院講師。

華女士曾於一九八〇年來港為本地的音樂教師介紹該教學法。她是英國高大宜協會主席。除英國之外，美國、加拿大、澳洲、日本、法國、西德、意大利、芬蘭、比利時及墨西哥，皆有成立「高大宜」協會。